

**Посольство Республіки Ірак  
в Україні**

вул. Звіринецька, 35, м. Київ,  
01014  
Тел.: (044) 286 04 40/41  
Факс: (044) 286 04 45  
Web: www.iraqembassy.com.ua  
E-mail: iraqembassy.ua@gmail.com



سفارة جمهورية العراق في أوكرانيا  
باليوزخانهى كؤمارى عيراق له نوكرانيا

**Embassy of the Republic of Iraq  
in Ukraine**

Number: 212  
Date: 29.05.2023

Посольство Республіки Ірак в Україні засвідчує свою високу повагу Торгово-промисловій палаті України та має честь цим надіслати у додатку копію оголошення про тендер Міністерства Промисловості та Мінералів Республіки Ірак / Державної Компанії «Ур» за №5/T/U/2023 щодо постачання 250 км нейтрального проводу 1x70мм<sup>2</sup> (250 km neutral for twisted cable (1x70mm<sup>2</sup>)) двома партіями (текст оголошення англійською мовою додається).

Посольство буде вдячне Шановній ТПП України за інформування та заохочення відповідних органів, установ і підприємств України до участі у зазначеному тендері, а також повідомлення Посольству найменувань учасників від Української Сторони.

Посольство Республіки Ірак в Україні користується нагодою, щоб поновити Торгово-промисловій палаті України запевнення у своїй високій повазі.

*Додатки:*

- стандартна тендерна документація англійською мовою (на 3-х арк.);
- оголошення про тендер англійською мовою (на 1 арк.).

**ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВА  
ПАЛАТА УКРАЇНИ**  
м. Київ



Вх.-1635  
30.05.2023

وثائق العطاء القياسية  
وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة  
لتجهيز السلع

المنافسة الاستيرادية المرقمة ٢٠٢٣/١/م/٥ معلنة (للمرة الثانية)  
لتجهيز ٢٥٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠×١ ملم<sup>٢</sup> على شكل دفعتين  
تاريخ الغلق : الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٣/٦/١٢

Standard Bid Documents

Ministry of Industry & Minerals / UR STATE COMPANY

To supply the Commodities

Tender No.5 /T/U/2023 Advertised for second time

Supply: 250 km neutral for twisted cable (1× 70 mm<sup>2</sup>) in the form of (two batch)

Closing date at 12 pm according the local time In Nasriya on 12/6/2023

Standard Bid Documents

وثائق العطاء القياسية

Supplying of Commodities

تجهيز السلع

<p>Preface</p> <p>(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq.</p> <p>These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.</p>		<p>المقدمة</p> <p>لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق.</p> <p>تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.</p>
<p>Standard Bid Documents Issued on Ministry of Industrial &amp; Minerals / UR STATE COMPANY</p> <p>To supply the Commodities General Competitive Bids: <u>Tender No.5/T/U/2023</u> Advertised for (second time)</p> <p>Supply: 250 km neutral for twisted cable (1× 70 mm<sup>2</sup>) in the form of (two batch) according to our technical specifications.</p>		<p>وثائق العطاء القياسية صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة تجهيز السلع العطاءات التنافسية العامة : المنافسة العامة رقم [٢٠٢٣/أ/م/٥] (اعلان للمرة الثانية) تجهيز: ٢٥٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠×١ ملم ٢ على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية .</p>
<p>The Project: [public tender No. 5/T/U/2023 on the operational budget for 2023 Tab :1311 purchase of raw materials Contracting Party: [UR STATE COMPANY] Buyer: [UR STATE COMPANY]</p>		<p>المشروع: منافسة عامة رقم [٢٠٢٣/أ/م/٥] على الموازنة التشغيلية ٢٠٢٣ التبويب : ١٣١١ شراء مواد اولية جهة التعاقد: [وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة] المشتري: [شركة اور العامة]</p>

Tender advertisement Form (For second time)	اعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثانية)
No.: Date: 15/2023	العدد : ٤٤٣ التاريخ : ٢٠٢٣/٥/١٥
To / Mrs. Sub. / [Tender No.5/T/U/2023 Advertised for second time ]	الى : السادة م / المناقصة المرقمة ٢٠٢٣/١/٥ للمرة الثانية
<p>(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids to supply (250 km neutral for twisted cable (1× 70 mm<sup>2</sup>) in the form of (two batch) according to our technical specifications</p> <p><b>Delivery period</b> : in the form of (two batches) 45 days for each batch. The first batch starts from the date of signing the contract and the second batch starts from the date of the notification.</p> <p><b>Payment method</b> : Payment of financial dues shall be in ID by approval check in equivalent dollar in the date of Signing of the contract</p> <p>and note the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The qualified bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : <a href="mailto:urscoe@ur.industry.gov.iq">urscoe@ur.industry.gov.iq</a> <a href="mailto:urcoe@gmail.com">urcoe@gmail.com</a> (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 to 2.00 pm) as shown in the instructions to bidders.</li> <li>2. Total estimated cost : (212500\$) DAP reached to the company's stores or in equivalent ( 280500000 ) ID adoption of the bulletin of the central bank for the date of Document preparation .</li> <li>3- The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount 2125\$ or in equivalent ( 2805000 ) ID . . The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits.</li> <li>4- The price of selling the tender documents is 500,000 ID (only five hundred thousand Iraqi dinars and no other) cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company without compensation to the bidders.</li> <li>5- Interested bidders can purchase tender</li> </ol>	<p>يسر (شركة اور العامة احدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم (لتجهيز ٢٥٠ كم سلك متعادل قياس ٧٠×١ ملم<sup>2</sup> على شكل دفعتين حسب المواصفات الفنية المطلوبة الموضحة في جدول المواصفات الفنية .</p> <p><b>فترة التجهيز</b> : على شكل دفعتين ويفترقة تجهيز ٤٥ يوم لكل دفعة . تبدأ الدفعة الاولى من تاريخ توقيع العقد وتبدأ الدفعة الثانية من تاريخ كتاب الاشعار بالشحن</p> <p><b>طريقة الدفع</b> : يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم توقيع العقد مع ملاحظة ما يأتي :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. على مقدمي العطاء المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال بـ (شركة اور العامة) (عبر البريد الالكتروني): <a href="mailto:urscoe@ur.industry.gov.iq">urscoe@ur.industry.gov.iq</a> <a href="mailto:urcoe@gmail.com">urcoe@gmail.com</a> خلال ايام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة وحتى الساعة الثانية بعد الظهر وكما موضحة بالتعليمات لمقدمي العطاءات.</li> <li>٢. مبلغ الكلفة التخمينية الكلية : (٢١٢٥٠٠ دولار) DAP واصل مخازن الشركة. وبما يعادل (٢٨٠٥٠٠٠٠٠٠) دينار عراقي باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي</li> <li>٣- مقدار مبلغ التامينات الاولى للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية البالغة ٢١٢٥ دولار وبما يعادل (٢٨٠٥٠٠٠) دينار عراقي . ويتم استبعاد العطاء في حالة التامينات الاولى المقدمة تقل عن ٨٠% من مبلغ التامينات الاولى المطلوبة.</li> <li>٤- سعر بيع مستندات المناقصة هو ٥٠٠٠٠٠٠ دينار (فقط خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة إلغاء المناقصة من قبل شركتنا فقط دون تعويض لمقدمي العطاء . ويتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان الأخير</li> <li>٥- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة اور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة - البو جمعة - رقم الدار ١٣٩ -</li> </ol>

documents after submitting a written request to UR State company at its headquarters in Nasiriyah or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07901299181) ) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

6- The bidder should use the form of tender form in Section four (Tender Forms) and the form should be filled in with the required information without changing its form and no alternatives will be accepted.

7- Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents). Our company is not obliged to accept lower prices.

8- Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12 pm according the local time in Nasiriya from closing date on 12/6/2023).

The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing 12/6/2023 in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee).

9. A special conference will be held to answer inquiries at 9 am local time in Nasiriyah, the day 5/6/2023, at the conference room. All Inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General  
15/2023

شارع أبو نواس - مجاور فندق ديانا السياحي (رقم الموبايل ٠٧٩٠١٢٩٩١٨١، للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضح في الفقرة (٤) أعلاه .

٦- على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل.

٧- متطلبات التأهيل المطلوبة : (كما مبينة في وثائق العطاء). وشركتنا غير ملزمة بقبول أوطى الأسعار .

٨- يكون تسليم العطاءات الى العنوان الآتي (شركة اور العامة / القسم التجاري، العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون اخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في (٢٠٢٣/٦/١٢). ويهمل أي عطاء يأتي بعد هذا الوقت.

يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (٢٠٢٣/٦/١٢) بحضور مقدمي العطاءات او ممثلهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض).

٩. سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات في تمام الساعة التاسعة صباحا بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٣/٦/٥ وذلك على قاعة الاجتماعات ، وأن كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب أن تقدم في موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر . وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فإن موعد انعقاد المؤتمر او موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الغلق .

مع التقدير

المدير العام  
٢٠٢٣/٥/